

Inhaltsverzeichnis

1	Einleitung	1
2	Theoretische Vorklärungen	5
2.1	Entstehungsbedingungen für volkssprachige Zeugnisse in Trier zu althochdeutscher Zeit.....	5
2.1.1	Trier in althochdeutscher Zeit	5
2.1.2	Trierer Skriptorien und Bibliotheken	7
2.1.2.1	St. Maximin	8
2.1.2.2	St. Eucharius – St. Matthias	12
2.1.2.3	St. Martin.....	20
2.1.2.4	Andere (historische) Bibliotheken in Trier	21
2.2	Das Untersuchungskorpus	23
2.2.1	Althochdeutsche Glossenhandschriften aus Trier	23
2.2.1.1	Zusammenstellung bereits bekannter Glossenhandschriften	23
2.2.1.2	Stichprobenüberprüfungen von Trierer Handschriften und neu gefundene Glossenhandschriften	31
2.2.2	Althochdeutsche und altsächsische Textdenkmäler aus Trier.....	33
2.3	Zur Darstellungsweise und Methode.....	37
2.3.1	Orientierung an der typologischen Vielfalt der Überlieferung.....	37
2.3.2	Orientierung am jeweiligen Forschungsstand	38
2.3.3	Der ganzheitliche Zugriff und seine Grenzen	39
2.3.4	Zur Einrichtung der Editionen.....	39
3	‘Theodiske’ (ahd./as.) Quellen aus Trier.....	43
3.1	Unsichere Überlieferung mit wenigen Glossen.....	43
3.1.1	Trier, Stadtbibliothek Mappe I, Boethius-Fragment (und Koblenz, Landeshauptarchiv Best. 701, Nr. 759, verschollen).....	43
3.1.1.1	Beschreibung und Geschichte der Fragmente	43
3.1.1.2	Edition der Fragmente	45
3.1.1.3	Die volkssprachigen Glossen	56
3.1.1.3.1	Edition	56
3.1.1.3.2	Sprachliche Analyse	60
3.1.1.4	Funktionale Analyse der gesamten Glossierungen	61
3.1.1.5	Einordnung der Fragmente in die Boethius-Glossierung	64

3.1.2	Rom, Biblioteca Apostolica Vaticana Pal. lat. 294	69
3.1.2.1	Beschreibung der Handschrift	69
3.1.2.2	Geschichte der Handschrift	72
3.1.2.3	Die volkssprachige Eintragung	73
3.1.3	Gent, Universiteitsbibliotheek 301	75
3.1.3.1	Beschreibung der Handschrift	75
3.1.3.2	Geschichte der Handschrift	78
3.1.3.3	Edition des volkssprachigen Eintrags.....	79
3.1.3.4	Sprachliche Analyse der Personennamen.....	81
3.1.3.5	Bewertung	82
3.2	Trierer Handschriften mit wenigen volkssprachigen Eintragungen	83
3.2.1	Paris, Bibliothèque Nationale Nouv. acquis. lat. 763.....	83
3.2.1.1	Beschreibung der Handschrift	83
3.2.1.2	Geschichte der Handschrift	87
3.2.1.3	Edition der Glosse im Kontext des nachgetragenen Glossars	88
3.2.2	Trier, Stadtbibliothek Hs 1089/26 8°	91
3.2.2.1	Beschreibung der Handschrift	91
3.2.2.2	Geschichte der Handschrift	94
3.2.2.3	Edition der althochdeutschen Glossen	94
3.2.2.4	Sprachliche, typologische und funktionale Aspekte	95
3.2.3	Trier, Stadtbibliothek Hs 169/25 8°	97
3.2.3.1	Beschreibung der Handschrift	97
3.2.3.2	Geschichte der Handschrift	100
3.2.3.3	Edition der gesamten Glossierung.....	103
3.2.3.4	Die volkssprachigen Glossen	134
3.2.3.4.1	Edition	134
3.2.3.4.2	Sprachliche Analyse der volkssprachigen Glossen	135
3.2.3.5	Charakterisierung der lateinischen Glossierung.....	135
3.2.3.5.1	Eintragungsweise.....	136
3.2.3.5.2	Funktionale Aspekte.....	137
3.2.3.6	Zusammenfassung.....	143
3.2.4	Cambridge, Fitzwilliam-Museum, McClean Collection Ms. 159 ..	145
3.2.4.1	Beschreibung der Handschrift	145
3.2.4.2	Geschichte der Handschrift	148
3.2.4.3	Edition der althochdeutschen Glossen im Kontext	149
3.2.4.4	Einzeledition der vermeintlich volkssprachigen Glossen	160
3.2.4.5	Typologische und funktionale Aspekte	161
3.2.5	München, Bayerische Staatsbibliothek Clm 28118	163
3.2.5.1	Beschreibung der Handschrift	163
3.2.5.2	Geschichte der Handschrift	167

3.2.5.3	Edition der Glossen und Textkorrekturen im Kontext	168
3.2.5.4	Edition der althochdeutschen Glossen	171
3.2.5.5	Typologische und funktionale Aspekte	173
3.2.6	Gent, Universiteitsbibliotheek 312	175
3.2.6.1	Beschreibung der Handschrift	175
3.2.6.2	Geschichte der Handschrift	177
3.2.6.3	Edition der gesamten Glossierung	178
3.2.6.4	Die volkssprachigen Glossen	210
3.2.6.4.1	Edition	210
3.2.6.4.2	Sprachliche Analyse	216
3.2.6.5	Funktionale und typologische Analyse	217
3.2.6.6	Zusammenfassung	220
3.2.7	Trier, Stadtbibliothek Hs 1088/28 8°	221
3.2.7.1	Beschreibung der Handschrift	221
3.2.7.2	Geschichte der Handschrift	224
3.2.7.3	Edition der althochdeutschen Glossen im Kontext	224
3.2.7.4	Sprachliche Analyse	245
3.2.7.5	Funktionale und typologische Analyse	248
3.2.7.6	Einordnung in die althochdeutsche Persius-Glossierung	251
3.2.7.7	Zusammenfassung	252
3.3	Komplexe kopiale Überlieferung mit hohem volkssprachigen Anteil: Brüssel, Bibliothèque Royale Albert 1 ^{er} 9968-72	253
3.3.1	Beschreibung der Handschrift	253
3.3.2	Geschichte der Handschrift	257
3.3.3	Die Glossierung der Handschrift	257
3.3.3.1	Einordnung in die Glossenüberlieferung zu Prudentius	257
3.3.3.2	Korrekturen zur Edition der Glossenschichten I und III in StSG... ..	260
3.3.3.3	Die Sprache der kopiaalen Schichten I und III	261
3.3.3.4	Edition der von der Kölner Prudentius-Handschrift abweichenden Glossen	266
3.3.3.5	Versuch einer Schichtentrennung	292
3.3.3.6	Sprachliche Analyse der weiteren Glossierungsschichten	293
3.3.3.7	Typologische und funktionale Analyse der nicht-kopiaalen Glossierungen	296
3.3.3.8	Zusammenfassung	298
3.4	Handschriften mit umfangreicher volkssprachiger Überlieferung. 301	
3.4.1	Bonn, Universitäts- und Landesbibliothek S 218	301
3.4.1.1	Vorbemerkung	301
3.4.1.2	Kurze Beschreibung der Handschrift	302

3.4.1.3	Geschichte der Handschrift	304
3.4.1.4	Die volkssprachigen Bestandteile der Handschrift	304
3.4.1.4.1	Namenüberlieferung	305
3.4.1.4.2	Glossierung von Texten: Sekundäre Hinzufügungen.....	306
3.4.1.4.2.1	Einzelglossen.....	306
3.4.1.4.2.2	Größere Glossenverbünde	307
3.4.1.4.3	Glossen in Glossaren	309
3.4.1.4.3.1	Sachglossare	309
3.4.1.4.3.2	Textglossare.....	311
3.4.1.4.4	Die Beschwörung ‚Contra Malum Malannum‘	313
3.4.1.5	Zusammenfassung.....	317
3.4.2	Trier, Stadtbibliothek Hs 40/1018 8°	321
3.4.2.1	Beschreibung der Handschrift	321
3.4.2.2	Geschichte der Handschrift	325
3.4.2.3	Die volkssprachigen Bestandteile der Handschrift	326
3.4.2.3.1	Die Glossare der Handschrift mit volkssprachigen Elementen.....	327
3.4.2.3.1.1	Die Glossen im alphabetischen Adespota-Glossar.....	327
3.4.2.3.1.2	Die Glossen in den Glossaren am oberen Rand	329
3.4.2.3.1.3	Das Pflanzenglossar am unteren Rand	330
3.4.2.3.1.4	Das Kräuterglossar am unteren Rand	334
3.4.2.3.2	Die volkssprachigen Zaubersprüche am unteren Rand	334
3.4.2.3.2.1	Der ‚Trierer Blutsegen‘	334
3.4.2.3.2.2	Der ‚Trierer Pferdesegen‘	336
3.4.2.4	Zusammenfassung.....	339
3.4.3	Trier, Bibliothek des Priesterseminars Hs 61 (früher R. III. 13)....	341
3.4.3.1	Beschreibung der Handschrift	341
3.4.3.2	Geschichte der Handschrift	350
3.4.3.3	Die Glossen des Sedulius-Teils.....	351
3.4.3.3.1	Edition der gesamten Glossierung.....	351
3.4.3.3.2	Edition der althochdeutschen Glossen	410
3.4.3.3.3	Sprachliche, typologische und funktionale Aspekte der volkssprachigen Glossen	411
3.4.3.3.4	Die lateinische Glossierung.....	412
3.4.3.4	Die Glossen zu Solinus.....	413
3.4.3.4.1	Edition der Glossen	413
3.4.3.4.2	Edition der althochdeutschen Glosse	457
3.4.3.4.3	Sprachliche, typologische und funktionale Aspekte	457
3.4.3.4.4	Die lateinische Glossierung.....	457
3.4.3.5	Die Glossarkompilation(en)	459
3.4.3.5.1	Überblick über die Zusammenstellung der Glossarkompilation....	459
3.4.3.5.1.1	‚Apostata-Glossar‘ (fol. 102v, Z. 18 – fol. 110v, Z. 2)	460
3.4.3.5.1.2	‚Sandapila-Glossar‘ (fol. 110v, Z. 3 – fol. 111r, Z. 10).....	463
3.4.3.5.1.3	Prudentius-Glossen (fol. 111r, Z. 11 – fol. 111r, Z. 29).....	466

3.4.3.5.1.4	Isidor-Exzerpte (fol. 111r, Z. 29 – fol. 112v, Z. 1)	467
3.4.3.5.1.5	Vogel- und Kräuterglossar (fol. 112v, Z. 2 – 9).....	469
3.4.3.5.1.6	Glossen zur Bibel (fol. 112v, Z. 10 – fol. 113v, Z. 28).....	472
3.4.3.5.1.7	Fulgentius-Glossen (fol. 113v, Z. 28 – fol. 114r, Z. 30)	473
3.4.3.5.2	Korrekturen zur Edition von Katara (1912)	473
3.4.3.5.3	Sprachliche Analyse des ‚Apostata-Glossars‘	474
3.4.3.5.3.1	Vokalismus	476
3.4.3.5.3.2	Konsonantismus	495
3.4.3.5.3.3	Altsächsische Wörter im ‚Apostata-Glossar‘	531
3.4.3.6	Zusammenfassung	536
3.5	Textüberlieferung	539
3.5.1	London, British Library, Ms. Add. 10940: ‚Trierer Spruch‘	539
3.5.1.1	Beschreibung der Handschrift	539
3.5.1.2	Geschichte der Handschrift	542
3.5.1.3	Transkription der Sentenzen und des althochdeutschen Spruchs... 542	
3.5.1.4	Sprachliche Analyse des ‚Trierer Spruchs‘	548
3.5.2	Trier, Stadtbibliothek Hs 564/806 8°: ‚Trierer Verse‘	551
3.5.2.1	Beschreibung der Handschrift	551
3.5.2.2	Geschichte der Handschrift	555
3.5.2.3	Die ‚Trierer Verse‘	556
3.5.2.3.1	Editionsgeschichte und Edition	556
3.5.2.3.2	Sprachliche Analyse	558
3.5.2.3.3	Aufzeichnungskontexte	560
3.5.3	Das ‚Trierer Capitulare‘	563
3.5.3.1	Einführung in die Problematik der Überlieferung.....	563
3.5.3.2	Zur Sprache des ‚Trierer Capitulare‘	565
3.5.3.3	Zusammenfassung	567
4	Zusammenfassung der Ergebnisse	569
4.1	Fortschritte in der Dokumentation der Glossographie	569
4.2	Funktionale und typologische Aspekte	573
4.2.1	Glossen als sekundäre Eintragungen.....	573
4.2.2	Typologische Aspekte der überlieferten Glossare.....	574
4.2.3	Textüberlieferung	575
4.3	Der Griffel als Schreib- und Arbeitsinstrument	577
4.4	Lokale Anbindung: Gibt es ein Trierer Althochdeutsch?	581

4.5	Fazit und Ausblick.....	587
5.	Verzeichnisse.....	589
5.1	Literaturverzeichnis.....	589
5.2	Internetportale und Websites.....	610
5.3	Abkürzungsverzeichnis	610
5.4	Tabellenverzeichnis.....	613
5.5	Abbildungsverzeichnis	614
6	Anhang: Liste erhaltener Trierer Handschriften aus althochdeutscher Zeit	615
6.1	Trier, Stadtbibliothek.....	615
6.2	Trier, Bibliothek des Priesterseminars	617
6.3	Trier, Bistumsarchiv	617
6.4	Andere Bibliotheken.....	618
7	Register.....	621
7.1	Handschriftenregister	621
7.2	Register der edierten volkssprachigen Interpretamente	623
7.3	Register weiterer volkssprachiger Wörter.....	626
7.4	Liste lateinischer Lemmata und ihrer volkssprachigen Interpretamente.....	632